

日本名列第1

对美国的教训

〔美〕埃兹拉·沃格尔 著



世界知识出版社



2 025 2060 0

日本名列第一

——对美国的教训

〔美〕埃兹拉·沃格尔 著

谷英 张柯 丹柳 合译

世界知识出版社

封面设计：孙 政

日 本 名 列 第 一

——对美国的教训

〔美〕埃兹拉·沃格尔 著

谷英 张柯 丹柳 合译

* * *

世界知识出版社出版

（北京阜成门外展览路24号）

北京外文印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米32开本 印张：7.75 字数：156,000

1980年12月第1版 1981年7月第2次印刷

印数：15,001—25,000

书号：17003·1003 定价：0.65元

目 录

中译本说明	1
原作者序	3
日文版序言	7
日译者后记	12

第一部 日本的挑战

第一章 美国的“镜子”	16
忽视日本 自招亏损	16
为什么说日本是一面明镜	17
第二章 日本的奇迹	22
日本发生了什么事	22
技术好 功效高	24
美国货的竞争力削弱了	25
日本称雄国际市场	27
惊人的发展	28
从犯罪率和入学率说起	30
好学敏求的日本人	31
“干的起劲、玩的痛快”的民族	32

第二部 日本的成功

第三章 知识——集思广义	36
一、群众性的学习——经常性与急迫性	37
二、基本功——体育	40
三、掌管情报的官僚	44
四、“头脑公司”——代价最少，情报最多	48
五、企业情报战略	51
六、共同体情报工作	56
七、协商一致的精神	57
第四章 政府——领导有方 引人进取	60
一、向上爬——本事高 阅历广 资格老	61
二、雄心壮志与精打细算——同私人企业打交道	70
三、监督官僚	86
四、中央领导与地方自治	91
第五章 政治——综合利益与公平分配	97
一、同心同德	97
二、综合利益	100
三、公平分配	116
四、新旧威胁——法西斯与混乱	122
第六章 大企业——鉴定与功绩	129
一、日本式企业经营的起源	130
二、集体思想与鼓励刺激	143
三、“伙计”——拚命干与自尊心	147

第七章 教育——质量与均等	155
一、好学敏求——考试与集体责任	159
二、国定教学准绳	164
三、电视教学	175
第八章 福利——广施于民	178
一、国家保障最低生活水平	180
二、集体福利	184
三、精简机构 讲求实效	193
四、再分配与福利	196
第九章 治安——法律制裁与群众合作	199
一、警察忠于职守	201
二、群众通力合作	207

第三部 美国怎么办

第十章 教训——西方能否请教东方	214
一、漫不经心的代价	215
二、一个新的样板	219
三、代价与风险	225
四、日本样板的成功能否持续	231
五、创新与借鉴	237

中 译 本 说 明

日本从六十年代以来经济高速度发展，国民生产总值迅速超过英、法、西德，仅次于美、苏两国，居世界第三位。美欧经济学者称之为“日本的奇迹”，陆续出版许多文章和专著加以论述和研究，《日本名列第一》就是其中一本代表作。本书系美国哈佛大学教授沃格尔新著，一九七九年出版。本书着重从社会学角度对日本战后政治、经济、科教及社会生活等方面作了实地考察和分析，并同美国的社会现状进行对比。作者慨叹号称“世界第一”的美国，实际上在很多方面落后于日本。他惊呼，日本向美国挑战了，告诫美国人不要再骄傲自满，自以为“老子天下第一”了，呼吁应当拜日本为师，急起直追，免遭沦亡。本书副题《对美国的教训》即寓意于此。

沃格尔一九三〇年出生于美国俄亥俄州，一九五八年取得哈佛大学博士学位。他是一位社会学者，对研究日本问题抱有浓厚兴趣，曾多次访日，实地研究日本问题，广交日本朋友，长期在哈佛大学举办“日本社会讲座”，一九七三年任该大学东亚研究所所长。著有《日本的新中产阶级》等书。

本书分三部分，共十章。第一部分提出，美国人要在“日本的奇迹”这面镜子里照一照自己；第二部分从政治、经济、教育、福利、治安等方面，论述日本的作法和特点；第三部分指出日本存在的问题，提出美国应当向日本学习什么。

本书出版后，广为美日等国读者所阅读议论，日译本成为畅销书之一。日本一些书评说，日本曾被比作“娇嫩之花”，讥为“经济动物”，而在此书中又变成“首屈一指，名列第一”，未免受宠若惊，誉之过甚。但是，由于作者对日本社会作了较仔细的观察和研究，使日本读者颇有“不识庐山真面目，只缘身在此山中”之感。沃格尔的立场、观点和思想方法虽有些问题，但究竟应当怎样正确看待日本？中国读者在了解邻邦日本时，读一下这本书，可以得到启发和借鉴。

本书日文版同原著同时出版。作者参加了日文版工作并写了序言。日译者写了《后记》。中译本根据日译本译出，并参照了原著。第四、五章由丹柳译，第六、七、八章由张柯译，其余由谷英译并校对全书。由于水平所限，译文谬误之处，恐所难免，请读者指正。

谷 英

一九八〇年四月

原作者序

我在一九五八年获得哈佛大学社会学博士学位。作为一个社会学者，我最初选定的研究题目是家庭关系与心理卫生，希望通过国际比较，搞出一个概论。我选定日本为研究对象，并非自以为是日本专家。其实，我对日本可以说是一无所知。我只是觉得，在现代国家之中，日本别具一格，为了验证有关现代社会的学说，日本是一个最能发人深思的国家。倘要就日本的家庭和心理卫生问题得出有意义的结论，我认为先决条件是在生活上同日本人打成一片。于是我和妻子在日本人中间住了两年，完全不同其他外国人来往，边学日语边研究，一头栽进日本生活方式的怀抱里去。其结果，日本这个国家使我大感兴趣，超出我要搞的社会学概论范围。在这段期间，我从事一项专题研究，写了《日本的新中产阶级》。在这本书中，我力求从内部深挖日本的家庭生活，而将概论让给其他研究人员去作。有几个日本家庭成了我的研究对象，直到现在，我同他们仍保持着亲密的友谊。

从初次着手研究以来，已历二十年，我对日本社会的好奇心，泉涌不息，从未枯竭。我每年都到日本访问，同朋友们畅叙旧谊，并涉猎其他研究报告。我在哈佛大学举办“日本社会”讲座，每讲一课，总要反复思考自己对日本的想法。日本那些令人惊奇、发人深思、隐而不露的部分，此去彼来，不断出

现，而且光怪陆离，引人入胜，犹如发掘一个无尽的黄金宝藏一样。

这些年来，我和其他美国人一样，对于自己国家所发生的一系列问题，不能无动于衷。这就是，人民愈加不信任政府，犯罪，城市问题，失业，通货膨胀，国家的财政赤字等等。一九六〇年，当我首次访日归来时，我从未怀疑过美国社会和制度总的来说它还是优越的。美国几乎在所有领域都比日本先进。无论是研究水平，还是创造发明，日本望尘莫及。至于天然资源和人口，美国更是丰富得多了。然而十五年之后，当我在一九七五年离日回国时，和我的日本朋友们一样，我开始产生了疑问：美国究竟是怎么搞的？

就是在这段期间，我所研究的这个国家，惊人地飞跃发展起来了。当然，目前日本国民生产总值并不占世界第一位，在政治和文化方面，也不处于全球领先的地位。但是，只要仔细观察日本在各方面所取得的成就，就可以确信，这个国家固然资源贫乏，但在处理一个超工业化社会^①所面临的基本问题上，却是出类拔萃的。从这个意义上说，我相信日本是名列第一。

日本近年来的成就，使我大为惊异。得天不厚的日本，怎么能把美国人都束手无策的一大堆问题，处理得这样条条是

① “超工业化社会”，或译“工业化以后社会”(Post Industry Society)，又称“情报社会”(Information Society)。是美国未来学者丹尼尔·贝尔、赫尔曼·卡恩等人对西方工业发达国家今后发展方向的一种说法。他们认为，在这种社会中，提供知识和情报资料将在经济中占主导地位，美、日等国正接近这种社会。——译者

道呢！我想来想去，终于认为，日本确是具有值得其他国家学习的东西的。我已经不能满足于把日本当作一个猎奇的对象了，我想就具体问题去探索和理解日本的成功。

首先，我曾想去研究日本人引以为美德的特性，例如勤劳、耐心、克己、同情别人等。可是，经过深入探究日本人的现代组织、经济团体和官僚制度等类结构后，我不得不相信，日本人之所以成功，并非来自所谓传统的国民性、古已有之的美德，而是来自日本独特的组织能力、措施和精心计划。我于是用了几年工夫来研究日本成功的原因，并写成了这本书。

我总是觉得奇怪，美国人为什么从不大张旗鼓地介绍日本成功的全貌呢？熟悉日本的美国商人、政府官员、日本问题研究人员，差不多早就敏锐地看到这件事。不过，总的说来，答案倒是很简单的。原来，日本人一般都是秉性自谦，往往低估自己的成就。有些日本人，可能为了巩固国内的团结，或者为了转移外来的压力，时常有意强调日本将来的危机。另一方面，美国人常以西方文明的优越性自豪，总想自己是世界第一，很难老老实实在地承认东方在实际问题上有什么可学之处。但是，我相信，对于日本的一系列成就，应当认真对待，对于由此而出现的许多问题，应当周密研究，要为国家利益着想，这是美国的当务之急。

从美国的传统思想来看，我在本书中的论述，乃是离经叛道，将会受到许多指责。人们会说：你是戴了玫瑰色的眼镜在看日本；你光看日本美满和谐的一面，而不看矛盾冲突的另一面；你只是调查了日本的特权阶级，而不接触贫苦的老百姓；你是埋头观察那里的功利，却把民主置诸脑后；你低估了一个

文明社会是很难向另一个性质不同的文明社会学到什么的；而且，还会有人批评我是对美国失掉了信心。可是，本书的读者当能感到，我并没有故意隐瞒日本搞的不好的方面，本书的目的并不是面面俱到地描绘日本社会结构及其个体的形成。本书的目的在于从日本各种制度之中，选择对美国有所裨益的几个良好的侧面，加以分析和论述。本书也将提到，日本还有不少制度，美国是决不想去仿效的。应当指出，日本的成功是付出了代价的，这一点有研究的必要。日本决不是乌托邦。世界上现代国家还解决不了的种种问题，日本在某种程度上也还是存在的。这本书没有把日本当作一个实际上矛盾重重的国家来描写，可能有时使人感到是在塑造样板。这并不是想把日本化为理想，而是想要强调这个样板的重要部分，从中美国也许可以采而用之。日本各种制度的好处，有许多是从日本独具一格的文化土壤中产生的，与美国风马牛不相及，不是简简单单地就可以学到手的。然而，如果考虑到过去日本为了以西欧为借鉴，如何从体制上进行了变革，而且到头来搞成功了，那末，我们不是也可以很好地向人家日本学习吗？因此，本书首先是出于对美国满怀信心之作。因为我深信，美国人遇到困难时，从不退却，对于过去的缺陷，也不会因为那是“美国方式”而供奉起来，把它无休止地传宗接代下去。如果必要的话，即使同自己的传统知识背道而驰，或者即使尚未拜这些国家的人们为师，美国人也将善于向他们领受教诲。

本书在写作过程中，承蒙许多人士指教，谨此致谢^①。

① 作者在这里开列了一大串美国和日本等学者的姓名，中译本略去。

——译者

日文版序言

我第一次访问日本，是在一九五八年。当时我全然未想要从事政治经济问题的学术研究。我选定的研究对象是日本的家庭关系和心理卫生，因此，我认为最要紧的事是同日本人打成一片，同日本老百姓交朋友。我便带上妻子和孩子，一踏上日本土地，就在备有日本古式的澡盆、厨房、铺着草席的房子开始生活。

在日本从事两年研究工作之后，我回到美国执教，讲的是日本人的生活方式和思想方法。

一九六七年我担任哈佛大学教授，一九七三年兼任该校东亚研究所所长。在此前后，我被卷入广泛的国家政治经济问题之中。这是由于新闻记者不断向我采访日美关系问题，我出席国际会议，同日美政界、经济界领导人接触的机会也增多了。结果，我的关心逐渐从国内问题扩大到国际问题。

对于美国和日本，以及日美两国的长远关系问题，我的基本立场是乐观的。虽然如此，并非无所忧虑。一个国家可能犯严重的错误，并且陷于悲惨的结局，对此，我是作为十分现实的问题来看待的。

关于国家之间发生这种悲剧的可能性，古希腊人比我们更富有洞察力。在古希腊的悲剧中，那些叱咤风云不可一世的英雄们，如何骄傲自大，获罪于涅美西斯这位主管复仇的女

神^①，得到因果报应，有极好的描写。悲剧之所以为悲剧，是因为主人公天资聪颖，初获胜利便得意洋洋，结果却走向反面，自招沦亡。伊卡洛斯^②得到翅膀，得意忘形，竟向着太阳飞去，结果腊制的翅膀融化了，终于葬身海底。

这本书，在后面讲到的意义上，是希望日本人读一读的。不过与此同时，我是发自对自己的祖国美国的不可抑制的爱国心而写的。美国现在正背着一个骄气横溢、老大自尊的包袱。丰富的资源，日新月异的经济的发展，民主政治的光辉历史，对国际问题纵横捭阖的优越指挥能力，这些已往的成就，使美国完全沉溺于自我陶醉之中。头戴夜郎自大的桂冠，洋洋自得，一旦碰到需要采取新的对策的时候，却依然故我，墨守陈规。

现在是时候了，美国必须拜别国为师，顺应新的形势，检点过去的作法。我不能不忧虑，骄傲自满是否将使美国和全世界演成一幕悲剧。有些外国人，看见美国势力相对削弱，就兴高采烈。但是，这些人如果真的希望出现这种情况，则其眼光未免太短浅了。美国如能身强力壮，朝气蓬勃，采取积极的态度，就能够继续对国际问题发挥建设性作用；与此相反，如果身负创伤，态度消极，则将对其他国家产生破坏性的影响。忧虑及此，使我拿起笔来写这本书。

中国著名的文学家鲁迅在一篇文章里问道：当一座房子快要倒塌下来的时候，要不要唤醒在房中熟睡的人呢？他的结论是：“必须大敲警钟。”我的答案同鲁迅一样。

① Nemesis，古希腊神话中复仇之女神。——译者

② Ikaros，古希腊神话中的人物。——译者

一九五六年苏联的人造卫星上天，给了美国科技教育以很好的积极影响。美国为此下了很大的力量和本钱，来提高整个国家的科技教育水平。我所期待者，不外乎此。如果日本的经济成就也能很好地刺激美国，使我们美国人急起直追，那就好了。然而，如果美国对日本的成功熟视无睹，不求上进，甚至千方百计为自己辩解，埋怨别人，那末，涅美西斯的报应，就在劫难逃了。

反过来看日本，我想指出，这个国家同美国一样，也有获罪于复仇女神的危险。不过据我看来，日本人背上骄傲自满的包袱，其危险程度还不如美国那样严重。日本的骄傲自满，同美国性质不同，这也是事实。但是到头来，涅美西斯的因果报应迟早要应验，同美国一样，结局惨重，十分危险。

美国由于骄傲自满，看不到世界上其他国家的发展，不善于采取有效对策来适应国际形势。日本人则没有这种危险。这是因为日本人自己意识到这种危机，勤于自我检点，善于适应国际形势的变化，灵活自如。

日本人的骄傲自满，倘使只是对本身的长处逐渐增强信心，那还可以。但是，倘使盛气凌人，看不起外国人，为了追逐一己之利，置国际友好关系于不顾，弄得谁也不肯帮他的忙，那末，日本人就很可能遭到涅美西斯的天谴。

日本当前最需要的是重新懂得什么是“国际化”，需要培养胸怀全球的政治家。迄今日本讲的“国际化”，可以说是按照日本自己的方便，去利用世界。其目的，并不是为了改善包括其他国家在内的整个世界，而是为了日本一己的利益，为了从世界上采购原料，引进技术。十几年来，日本虽然加入了国

际社会，却往往是胸襟狭隘，只为自己打算。

明治初期，萨摩和长州^①的武士们把誓忠于藩主扩大为誓忠于国家；现在，日本人有必要把他们对日本一国的忠诚扩展到全球。

我断定，日本具有世界上最强大的工业力量。诚然，美国整个来说，是具有很大的工业生产能力的，然而从每一个工业部门来看，日本具有生产更加物美价廉的产品的能力。而且，在对内统筹和对外交涉等方面，日本的手法比美国高明得多。只是，日本人在国际社会上所表现的风度，同他们新近获得的地位和能力相比，是不大相称的。

有一部分日本人因为成功，有了新的地位，竟比先前更加自私自利，有时甚至盛气凌人，满以为日本可以举足轻重。殊不知这正是骄傲自满的人走上获罪于复仇女神的道路！

现在，世界正在寻求新的领导人。过去美国起了领导世界的作用，这种力量由于最近经济情况恶化而大大削弱了。加上美国内部矛盾重重，特别是由于行政首脑更迭频繁，很难制定长期政策和规划。对比之下，日本具有善于组织、团结一致的能力，如能加上对外合作，则在建立全人类所向往的新的国际秩序方面，应能发挥很大的作用。

日本迄今对外国的经济援助，只占其国民总产值极小的比重。日本的外援几乎毫无例外地、明目张胆地为日本企业的利益服务。如果日本继续这样干下去，就很难获得国际社

① 日本江户时代，地方诸侯（日本称“大名”）的领地为“藩”，明治维新时废藩置县。萨摩、长州均为地名，这里出了一些著名的维新人物，现为鹿儿岛县、山口县。——译者

会的尊敬和友谊。

当然，世界形势比综观一个日本要复杂得多，困难重重。不过据我看来，就一国的政治机构和经济力量而言，在发挥领导世界的作用上，没有比日本再合适的了。如果日本能做到戒骄戒躁，胸怀新世界的展望，那末，日本就不至于受到涅美西斯的报复，而对全人类作出更大的贡献。

我衷心祝愿，读了这本书的日本读者将看到，你们取得了出色的成就，不仅在经济领域，而且遍于政治、教育、社会等等领域。一旦有了这种新的觉悟，你们可不要骄傲自满，而要真正满怀信心，在国际政治上发挥领导作用，开花结果。我确信不疑，这不但有益于其他国家，从长远来看，也有益于日本。